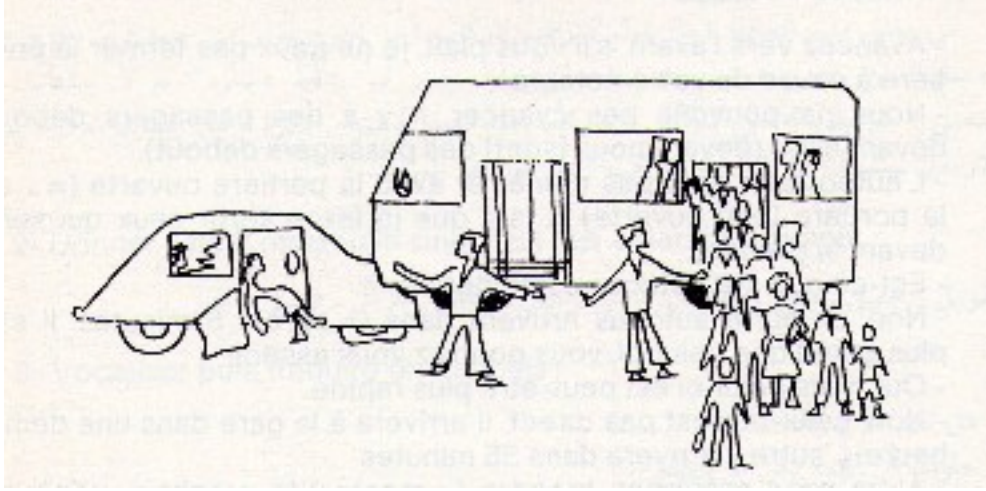


第2課 交通事故

الدَّرْسُ الثَّانِي : حَادِثُ اصْطِدَامٍ



إِنَّ الحَافِلَةَ الَّتِي تَحْمِلُ نَذِيرًا قَدْ اصْطَدَمَتْ بِسَيَّارَةٍ فَجُرِحَتْ امْرَأَتَانِ مِنَ النِّسَاءِ اللَّاتِي كُنَّ فِي السَّيَّارَةِ . يُنْزَلُ المُرَاقِبُ كُلُّ الرُّكَّابِ الَّذِينَ فِي الحَافِلَةِ ، ثُمَّ يَهْتَفُ إِلَى الشُّرْطَةِ . يُسَجَّلُ الشُّرْطِيُّ مَكَانَ الحَادِثِ ثُمَّ يَسْأَلُهُ :

- هَلْ فِي السَّيَّارَةِ أَوْ فِي الحَافِلَةِ جَرْحِي ؟

- نَعَمْ ، فِي السَّيَّارَةِ جَرِيحَتَانِ .

- نَحْنُ أَتُونَ .

تَصِلُ أَوْلًا سَيَّارَةُ الإِسْعَافِ لِتَحْمِلِ المَرَّاتَيْنِ اللَّتَيْنِ جُرِحَتَا إِلَى المُسْتَشْفَى ثُمَّ تَأْتِي سَيَّارَةُ الشُّرْطَةِ ، فَيَخْرُجُ مِنْهَا شُرْطِيَّانِ .

يَرَسُمُ أَحَدُهُمَا عَلَى الأَرْضِ مَكَانَ الحَافِلَةِ وَمَكَانَ السَّيَّارَةِ ، وَيُسَجِّلُ عَلَى دَفْتَرِهِ مَا أَصَابَهُمَا ، بَيْنَمَا يَدْعُو الأُخْرَى سَائِقَ الحَافِلَةِ وَمُرَاقِبَهَا وَسَائِقَةَ السَّيَّارَةِ . يُسَجِّلُ عَلَى دَفْتَرِهِ أَسْمَاءَهُمْ وَعَنَاوِينَهُمْ وَرَقْمَ رُخْصَتَيْ السُّوقِ وَالمَعْلُومَاتِ الأُخْرَى . ثُمَّ يَسْأَلُ سَائِقَةَ السَّيَّارَةِ :

- مَنْ كَانَ مَعَكَ فِي سَيَّارَتِكَ ؟

- كَانَتْ مَعِيَ أَرْبَعُ نِسَاءٍ .

- أَيْنَ هُنَّ ؟

- إِنَّ اثْنَتَيْنِ مِنْهُنَّ قَدْ جُرِحَتَا فَحُمِلَتَا إِلَى الْمُسْتَشْفَى .

- أَيْنَ الْاِثْنَتَانِ اللَّتَانِ لَمْ تَجْرَحَا ؟

- هُمَا أَمَامَ السَّيَّارَةِ .

- هَلْ هُنَاكَ شُهُودٌ مِمَّنْ شَاهَدُوا الْحَادِثَ ؟

يَقُولُ سَائِقُ الْحَافِلَةِ :

- هَذَانِ الرَّجُلَانِ شَاهِدَانِ لِأَنَّهُمَا كَانَا فِي الشَّارِعِ لَمَّا حَدَثَ الْحَادِثُ .

يَتَقَدَّمُ الرَّجُلَانِ اللَّذَانِ شَاهَدَا الْحَادِثَ فَيَسْجَلُ الشَّرْطِيُّ اسْمَيْهِمَا وَعُنْوَانَيْهِمَا وَغَيْرَ ذَلِكَ مِنَ الْمَعْلُومَاتِ

، ثُمَّ يَسْأَلُ سَائِقَةَ السَّيَّارَةِ :

- كَيْفَ حَدَثَ الْحَادِثُ ؟

- كَانَتْ سَيَّارَتِي تَمْشِي فِي وَسَطِ الشَّارِعِ لِأَنِّي كُنْتُ مَشْغُولَةً بِالْكَلامِ مَعَ صَوَاحِبِي . فَلَمَّا رَأَيْتُ

الْحَافِلَةَ أَمَامِي ضَغَطْتُ عَلَى الْمِكْبَحِ ، لَكِنْ لَمْ أَسْتَطِعْ أَنْ أُوقِفَ سَيَّارَتِي . وَلِحُسْنِ الْحِظِّ كَانَتْ الْحَافِلَةُ

قَدْ تَوَقَّفَتْ لِأَنَّ مِكْبَحَهَا أَجُودٌ مِنْ مِكْبَحِي .

ثُمَّ يَسْأَلُ الشَّرْطِيُّ سَائِقَ الْحَافِلَةِ وَشَاهِدَيْنِ فَيُؤَافِقُونِ جَمِيعًا عَلَى كَلَامِ الْمَرْأَةِ . يَشْكُرُهُمُ الشَّرْطِيُّ

وَيَرْجِعُ إِلَيْهِمْ أَوْرَاقَهُمْ ثُمَّ يَقُولُ لَهُمْ :

- سَيَّائِكُمْ اسْتَدْعَاءُ إِلَى الشَّرْطَةِ فِي الْأُسْبُوعِ الْمُقْبِلِ إِنْ شَاءَ اللَّهُ .

< 単語 >

الَّتِي 【女】 一するところの

اصْطِدَامٌ 衝突

اصْطَدَمَ (VIII) 激突する

جَرَحَ (Aa) 負傷させる

اللَّاتِي 【女複】 一するところの

أَنْزَلَ (IV) 下ろす

الَّذِينَ 【男複】 一するところの

سَجَّلَ (II) 記録する

اللَّتَّانِ 【女双】 ーするところの
 أَصَابَ (IV) ぶりかかる
 رُخْصَةَ 免許 > رُخْصَ
 مَعْلُومَاتِ 【複】 情報
 هُنَاكَ あそこに
 شَاهِدِ 証人 > شُهُودِ
 اللَّذَّانِ 【男双】 ーするところの
 غَيْرِ 他

غَيْرِ ذَلِكَ ーなど
 وَسَطِ 中心 > أَوْسَاطِ
 ضَغَطَ عَلَى (Aa) 圧力をかける
 مَكْبَحِ ブレーキ > مَكَابِحُ
 حُسْنِ 良さ
 حَظًّا 幸運 > حُظُوظِ
 أَجْوَدِ より良い

<和訳>

第2課：衝突事故

ナジールを運んでいたバスが自動車に衝突して、その自動車の中にいた女性のうち二人が負傷しました。車掌はバスの中にいた乗客全員を降ろし、それから警察に電話します。警官は事故の場所を記録して、彼に尋ねます。

「自動車やバスの中に負傷者はいますか？」

「はい、自動車の中に、二人の女性の怪我人がいます。」

「すぐ行きます。」

まず、負傷した二人の女性を病院に運ぶために救急車が到着します。それから警察の車がやって来て、そこから二人の警官が降りてきます。

その一人は地面の上にバスの位置と自動車の位置を描きます。そしてノートに2台の損傷の具合を記録します。その間に、別の警官はバスの運転手と車掌と自動車の運転手を呼びます。彼はノートに彼らの名前と住所と二つの運転免許証の番号と他の情報を記録します。そして自動車の運転手に尋ねます。

「誰があなたの車の中に一緒にいましたか？」

「4人の女性が私と一緒にいました。」

「彼女たちはどこにいますか？」

「彼女たちのうち二人は負傷して病院に搬送されました。」

「怪我をしなかった二人はどこにいますか？」

「その二人なら車の前にいます。」

「事故を見た人の中に証人はいますか？」

バスの運転手が言います。

「この二人の男性が証人です。なぜなら事故が起こった時、二人は通りにいたからです。」

事故を目撃した二人の男性が進み出ます。警官は二人の名前と住所と他の情報を記録します。それから彼は自動車の運転手に尋ねます。

「事故はどのようにして起こったのですか？」

「私の車は通りの真ん中を走っていました。なぜなら私は友だちとの会話に気を取られていたからです。前方にバスを見た時、私はブレーキを踏みました。でも、私は私の車を停めることができませんでした。でも幸運なことに、バスが停まってくれました。そのブレーキの方が私のブレーキより優秀でした。」

それから警官は、バスの運転手と二人の証人に尋ねます。すると全員がその女性の言葉に同意します。警官は彼らに感謝して、彼らに書類を返してから言います

「来週警察への召喚状が届くことになるでしょう。神の思し召しならば。」

<文法>

◆ 1 関係文(2)

* 関係代名詞の **الَّذِي** は、性と数に応じて、以下のように変化します。

[2 - 1] 関係代名詞の語形変化

	単数形	双数形		複数形
	3格共通	主格	所有格・対格	3格共通
男性形	الَّذِي	الَّذَانِ	الَّذَيْنِ	الَّذِينَ
女性形	الَّتِي	الَّتَانِ	الَّتَيْنِ	الَّتِي

* 男性双数形の **الَّذَانِ** と **الَّذَيْنِ**、女性双数形の **الَّتَانِ** と **الَّتَيْنِ**、及び女性複数形の **الَّتِي** は **ل** を2つ書くことに注意してください。

* この関係代名詞を用いる時は、先行詞の性と数に対応する語形を選ばなければなりません。

(例1) **إِنَّ الْحَافِلَةَ الَّتِي تَحْمِلُ نَذِيرًا** ナジールを運んでいるバスは [女性単数形]

(例2) **يُنْزِلُ الْمُرَاقِبُ كُلَّ الرُّكَّابِ الَّذِينَ فِي الْحَافِلَةِ**
車掌はバスの中にいる乗客全員を降ろします。 [男性複数形]

(例3) **جُرِحَتْ مَرَأَتَانِ مِنَ النِّسَاءِ اللَّاتِي كُنَّ فِي الْحَافِلَةِ**
バスの中にいた女性のうち二人が怪我をしました。 [女性複数形]

* 双数形の場合は、先行詞の格にあわせて格変化します。このため、先行詞の格にも注意する必要があります。

(例1) **يَتَقَدَّمُ الرَّجُلَانِ الَّذِينَ شَاهَدَا الْحَادِثَ**
事故を目撃した二人の男性が進み出ます。 [男性双数形・主格]

(例2) أَيْنَ الْاِثْنَتَيْنِ اللَّتَانِ لَمْ تُجْرَحَا ؟

負傷しなかった二人の女性はどこにいますか。 [女性双数形・主格]

*次の文では、先行詞の格にあわせて、اللَّتَانِ は目的格におかれています。関係代名詞の格は、関係文中の格ではなく、先行詞の格に一致させることに注意してください。

(例6) تَصِلُ أَوْلَى سَيَّارَةَ الْإِسْعَافِ لِتَحْمِلَ الْمَرَّاتَيْنِ اللَّتَيْنِ جُرِحَتَا إِلَى الْمُسْتَشْفَى

負傷した二人の女性を病院に運ぶためにまず救急車が着きます。

◆ 2 関係代名詞 مَنْ

*この関係代名詞は文脈に応じて単数・双数・複数の「一する男性」または「一する女性」を表します。

*含意する人物が双数か複数かを明確にするために、動詞やその関連語を数変化させることもできます。

(例) هَلْ هُنَاكَ شُهَدَاءٌ مِمَّنْ شَاهَدُوا الْحَادِثَ ؟

事故を目撃した人々の中に証人はいますか。

なお、この文は動詞を شَاهَدَ と単数形にしても意味は同じです。

◆ 3 派生形第8形の接中辞の変化

*この課に出てくる動詞 اصْطَدَمَ (衝突する) は、動詞 صَدَمَ [Ai] (ぶつかる) の第8形です。

この動詞のように、第8形の接中辞は、第1語根が ص または ط の時、ط に変わります。

◆ 4 卓越詞(2)

*この課に出てくる أَجْوَدُ (より良い) は、形容詞 جَيِّدٌ (良い) の卓越詞です。

*くぼみ動詞の場合、派生形容詞や分詞の卓越詞は勿論 أَفْعَلُ 型をとりますが、その際には第2語根が و なのか ي なのかを確認する必要があります。

*なお、形容詞 جَيِّدٌ はもともと فَعِيلٌ 型の形容詞で、中間形 جَوِيدٌ が母音の関係で جَيِّدٌ に転じたものです。いずれにせよ、この形容詞の語根が جيد ではなく جود であることを知るには、辞書で確認するしかありません。

(例) مَكْبَحُهَا أَجْوَدُ مِنْ مَكْبَحِي

その車のブレーキは私の車のブレーキより優れています。

<練習>

[1] 次の質問に答えなさい。

- | | |
|---|---|
| (1) بم اصطدمت الحافلة التي تحمل نذيرا ؟ | (2) من في هذه السيارة ؟ |
| (3) من جرح ؟ | (4) ما يفعل راكب الحافلة ؟ |
| (5) ما يفعل المراقب ؟ | (6) عم يسأل الشرطي ؟ |
| (7) ماذا يصل أولا ؟ | (8) ما تفعل سيارة الإسعاف ؟ |
| (9) ما يأتي بعدها ؟ | (10) من ينزل من سيارة الشرطة ؟ |
| (11) ما يرسم الشرطي الأول ؟ | (12) ما يسجل على دفتره ؟ |
| (13) ما يفعل الشرطي الثاني ؟ | (14) من كان يسوق السيارة ؟ |
| (15) من كان معها ؟ | (16) أين المرأتان اللتان جرحتا ؟ |
| (17) أين المرأتان اللتان لم تجرحا ؟ | (18) هل هناك شهود ؟ |
| (19) كم شاهدا يتقدم ؟ | (20) أين كان هذان الرجلان لما حدث الحادث ؟ |
| (21) ما يسجل الشرطي ؟ | (22) من يقص على الشرطي كيف حدث الحادث ؟ |
| (23) أين كانت السيارة تمشي ؟ | (24) لم كانت تمشي في وسط الشارع ؟ |
| (25) ما فعلت سائقة السيارة لما رأت الحافلة أمامها ؟ | (26) هل استطاعت أن توقف سيارتها ؟ |
| (27) هل كانت الحافلة قد توقفت ؟ | (28) هل يوافق سائق الحافلة على كلام السائقة ؟ |
| (29) من يوافق على كلامها أيضا ؟ | (30) ما يقول الشرطي ؟ |

[2] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- من هذا الولد ؟ ما جرحه ؟
- أنا الذي اصطدمت به . كان يجري على قدميه وأنا كنت على دراجتي .
- ألم تره ؟
- بل رأيتّه ، لكن لم أستطع أن أوقف الدراجة لأن مكبحها ليس جيدا .
- هل تذهب به إلى الطبيب ؟
- أظن أنه لا يحتاج إلى الطبيب . سأدأويه أنا ثم أعطيه رسالة إلى والديه . سأكتب عليها اسمي وعنواني

- والمعلومات الأخرى ليعرفاني . لعل ابنهما يحتاج إلى مداواة أخرى .
- كيف يرجع إلى داره ؟
- سأعطيه مالا ليستأجر سيارة .
- من الأفضل أن ترافقه إلى داره أو أن تهتف إلى والديه ليأتيا هنا . سله هل لوالديه هاتف .
- قد سألته فأعطاني رقمهما . ها هو على هذه الورقة . ادعيهما بينما أداويه .

[3] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- هل لك رخصة سوق ؟
- نعم ، ها هي .
- منذ كم تسوق ؟
- منذ خمس عشرة سنة .
- كم حادثا حدث لك ؟
- هذا هو الحادث الأول .
- لم كنت تمشي في وسط الطريق ؟
- ما كنت أمشي في وسط الطريق . لكن سمعت صوت صفارة فظننت أن شرطيا يدعوني فالتفت . ثم لما نظرت إلى الأمام رأيت هذا الشاب على دراجته فضغطت على المكبح لكن لم أستطع أن أوقف سيارتي قبل أن أصيب عجلته .
- هل معك شهود ؟
- نعم ، هناك شهود سمعوا ولدا يلعب بصفارة .
- لكن ليس لك الحق أن تلتفت إلى الوراء حين تسوق سيارة .
- أعترف بذلك .
- إن الشاب لحسن الحظ لم يجرح ، لكن يجب أن تصلح له دراجته .
- أنا موافق . سأشتري له عجلة جديدة وأدفع ثمن كل الإصلاحات الأخرى .

[4] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

「あなたは昨日届いた2つの手紙を読みましたか？」

「はい。一つは、汽車で我々と一緒に旅行した女生徒たちと、彼らに同道していた女性教師 [単数] からのものです。彼女たちは私たちに、新年がいい年であるように祈っています。」

「二つ目の手紙は誰からですか？」

「チュニスにいる私たちの友人 [複数] からです。彼らは他の町を訪れるために、車を一台

借りたが、彼らに事故が起こったと言っています。幸いに、彼らの誰も負傷しませんでした。」

「彼らはいつ戻るのですか？」

「彼らは急いではないと言っています。なぜなら、チュニスはとても美しい町だからです。」

「その2つ以外に何か届きましたか？」

「まだ郵便配達夫の時間ではありません」